



I. Franken



F. Solognier

## Eleven Employees Move Upward in Process, Comptroller's

Eleven more promotions were announced effective January 1, 1967. These include four in Process-Oil Movements, six in Process-Refining and one in Comptroller's.

Assuming new positions in Process-Oil Movements were Pedro Croes, who becomes maintenance coordinator, and Isidro Franken, Abelino Thijzen and Jan F. Werleman, who move up to shift foreman.

### Maintenance Coordinator

Mr. Croes started his Lago career in September, 1935 in Technical-Laboratories.

Prior to his promotion to maintenance coordinator, Mr. Croes had been an operator since December, 1947.

### Three New Shift Foremen in Oil Movements

Prior to becoming a shift foreman, Mr. Franken had been an operator in Process-LOF since June, 1963.

Mr. Franken joined Lago in March, 1937 in Mechanical.

After serving four years and three months in the local military service, he returned to Lago as process helper D in LOF. His 27½ years of service include many years' experience at the pumphouses and in crude field operations.

Mr. Franken is married and has three children, ages 9, 8 and 5. On his next vacation he plans to visit Europe.

Mr. Thijzen was a Lago Vocational School graduate of the 1949 class. He became an operator in Oil Movements in January, 1965, the position he held before his January 1 promotion. He has worked for many years in pumphouse, crude field and ethyl blending operations.

Mr. Thijzen's hobby is working as a motor mechanic. His favorite sports include baseball, football and boxing. He is married and has three daughters, ages 8, 6 and 2.

With over 19 years of Lago service, Mr. Werleman was a 1947 class graduate of the Lago Vocational School. Since October, 1965 he had been an operator in Process-Oil Movements. Mr. Werleman has many years' experience at the various pumphouses. He also attended a process training at Lago.

His hobbies include scindiving and fishing. He likes farming and cultivating fruit trees in his garden and cunucu. He is married and has five children, ages 8, 6, 5, 4 and 3. On his next vacation he plans to visit Colombia.

### Five New Shift Foremen in Refining Division

Promoted to shift foremen were: F. Boekhoudt, J. C. Hermans, S. A. Moniz, M. E. Donata and J. Bishop.

A graduate of Lago Vocational School's 1948 class, Mr. Boekhoudt worked in Process-Acid & Edeleanu Plants since 1950. Before his recent promotion, he had been an operator since June, 1965.

Having fourteen years' experience at the Acid, Edeleanu, Sulphur and Acid Treating Plants, he also attended a 13-week process training.

(Continued on page 2)

## L. Croes Ta Scapa Su Bista y Awor Ta Miembro di "Saved-by-Safety-Club"

Semper ta cumbini bo di cumpli cu reglanan di seguridad, especialmente ora bo tin cu proteha bo wowonan cu nunca lo bo por reemplaza. El bon costumber aki di Lourens Croes, welder den Mechanical, a duné sintimento di satisfaccion ora el a scapa su wowonan di candela ora cu un vlam di candela a bula mientras e tabata traha den e reactor D na ISAR.

Aunque el a haja algun kimá den su cara, su wowonan no sufrí nada pasobra e tabatin su bril di seguridad bistí.

Su costumber di practica se-

guridad na trabao tambe a haci Sr. Croes miembro di e club "Salbá door di Seguridad". John Hodgson, hefe di Safety Section, a presenté emblema y certificado di e club.

THE OUTLINE of his safety goggles is clearly visible on Lourens Croes' face. But his eyes were fully protected from burns because he heeded the safety regulations and was wearing the prescribed safety equipment.

E FORMA di su bril di seguridad ta cla marca ariba cara di Lourens Croes. Pero su wowonan tabata bon proteha contra quemaduras pasobra el a atene su mes na reglamentonan di seguridad y a bistí e equipo di seguridad cu ta prescribí.



## Arubianonan Ta Empenja Encargo Cu Afiliadonan Na Varios Parti di Mundo

Den ultimo poco anja, Arubianonan cu capacidad na Lago a recibi encargo cu varios compania afiliá rond mundo, pa asisti e companianan cu proyecto nobo of pa entrenamiento.

Actualmente ta empenja tal encargonan: Dominico Britten, K. T. Wong, Albino Yarzagaray y Ron van Heeswijk.

Sr. Britten, un regional supervisor den Mechanical, for di November di anja pasá a worde fiá na Esso Petróleos Españoles S.A. na Castellón de la Plana na Spaña. E ta ser sperá bek na mitar di e luna aki.

Sr. Britten, kende ta un tecnico di instrumento, ta yudando cu startmento di un refinera nobo y tambe e ta sinja empleadonan Spañó com ta mantene y drecha instrumentonan.

Na November 1965 Sr. Britten a cumpli cu un otro encargo caminda el a worde fiá na un compania. El a traha mas of menos nuebe luna cu Esso Pappas na Grecia.

(Continúa na pagina 3)



P. Croes



A. Thijzen

## Arubans Are on Various Assignments With Affiliates Throughout the World

In the last few years, qualified Arubans at Lago have been assigned to several other affiliates throughout the world to assist in their new projects or for training assignments.

Presently on such assignments are Dominico Britten, K. T. Wong, Albino Yarzagaray and Ron van Heeswijk.

Mr. Britten, a regional supervisor in Mechanical, has been on a loan assignment since November last year with Esso Petróleos Españoles S.A. at Castellon de la Plana in Spain. He is expected back in Aruba by the middle of this month.

An instrument technician, Mr. Britten is helping in the start-up of a new refinery and in training Spanish personnel in maintaining and repairing instruments.

In November, 1965, Mr. Britten had already been on a loan assignment. He spent about nine months with Esso Pappas in Greece.

Mr. Wong, a regional supervisor in Mechanical-Materials, has been assigned with Esso Nederland since July last year. His training assignment there is in the Mechanical Department of the Rotterdam Esso refinery. He is expected to remain for about two years in Rotterdam.

Albino Yarzagaray, an engineer in Mechanical-Engineering left Lago December 1, 1966 for about one-year training assignment with Imperial Oil Enterprises Ltd. at Sarnia, Ontario, Canada.

Initially he has been assigned in the Design Section. Later he will be rotated in Estimating, Budget and Planning and Maintenance Engineering Sections.

Also on assignment with Esso Nederland since last year is Ron van Heeswijk of Process-Engineering.



D. Britten



A. Yarzagaray

Inter-affiliate assignments for Nationals is part of a broad Lago/Jersey effort. The objective is to provide the employee with meaningful training assignments and also to utilize the best manpower on a worldwide basis.

# ARUBA **Esso** NEWS

PUBLISHED EVERY OTHER FRIDAY AT ARUBA, NETHERLANDS ANTILLES.

BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

Printed by the Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V., Neth. Ant.

E. Villanueva, Editor

L. I. De Lange, Publications Asst.

J. M. De Cuba, Photographer

A. Werleman, Publications Asst.

## Your Child's Safety Is Important; Keep Aspirins Out of Children's Reach

A 113-year-old pill holds the uncontested record as the world's most popular and useful drug.

That pill is ASPIRIN, and, according to the American Medical Association, Americans swallow more than 16 billion of these little white tablets every year.

Since aspirin is such an important and common item, it's worth your time to learn a few facts about its use. Here are some tips from the National Safety Council:

- Most family doctors think it's safe to take an aspirin of two to relieve headaches, cramps or minor aches. But if the dosage has to be repeated several times a day for several days, the doctor should be called.
- Never take an aspirin to reduce fever without consulting your doctor. By doing so you may be masking disease symptoms.
- Be sure to drink a full glass of water when you take aspirin

and don't swallow them on an empty stomach. Otherwise you may irritate your stomach.

- Don't take aspirin if you have a stomach ulcer. Aspirin's weak acid can irritate an ulcer.
- Since aspirin deteriorates in the bottle, don't buy more than two- or three-month supply. If the tablets in aspirin bottle have a vinegary smell or crumble in your hands, throw them away.
- Aspirin's greatest danger is its familiarity. There are probably very few medicine cabinets that don't contain a bottle of aspirin. Make sure you keep it well out of the reach of curious, cabinet-exploring young children. Aspirin in large doses can be fatal.



THE NATIONAL Safety Council reminds parents that it's their responsibility to keep all drugs — including aspirin — out of the reach of children. Aspirin in large doses, the Council points out, can be — and has been — fatal.

NATIONAL SAFETY Council ta hala atencion di mayornan cu ta nan responsabilidad pa tene tur medicina — tambe aspirin — for di lugarnan cu mucha por yega na nan. Aspirin tumá demasiado por ta — y a proba di ta — fatal.

## Seguridad di Bo Yiu Ta Importante; Tene Aspirin For di Man di Muchanan

Tin un pildora cu ta 113 anja bieu, y cual fuera di tur duda ta e remedi mas popular y util di mundo.

E pildora ey ta ASPIRIN y, segun Asociacion Medica Mericano, mas cu 16 miljar di e pildoranan ey ta worde gulí door di Mericanonan cada anja.

Ya cu aspirin ta un articulo asina importante y comun, ta bon pa bo tuma dos tres minut y tende algun hecho tocante su uso. Aki nos ta duna algun consejo cu ta bini di Consejo Nacional di Seguridad:

- Mayoria di dokternan di famia ta kere cu ta bon si bo tuma un of dos aspirin pa kita dolor di cabez, kramp of dolornan menor. Pero, si pa kita dolor bo mester tuma aspirin varios bez pa dia of durante algun dia tras di otro, anto bo mester jama un dokter.
- No tuma nunca un aspirin pa baha keintura sin consulta bo dokter. Si bo haci esey anto bo ta kita sintomanan di enfermedad, y e ora ey dokter no por mira ta kiko falta bo.
- Percura pa bo tuma un glas jen di awa ora bo guli bo aspirin, y

nunca bo mester tuma aspirin riba stoma bashí. Sino bo ta irita bo stoma.

- No tuma aspirin ora bo tin úlcera di stoma. E acido debil di aspirin por irita e úlcera.
- Pa motibo cu aspirin ta danja den botter cu tempu, no cumpra mas cu loke bo ta usa den dos of tres luna. Si e tabletanan den e botter ta hole binager of ta kibra den bo man, anto tira nan afor.
- Aspirin su peliger mas grandi ta sinta den e hecho cu nos ta asina costumbrá cuné. Tin masha poco kashi di medicina cu no tin su botter di aspirin aden. Pero percuro bon pa muchanan cu nan curiosidad cu ta pone nan listra den bo kashi di medicina no por hanjé den nam man. Aspirin por mata hende ora bo tuma muchu hopi di djé.

## Imperial Uses Computer For Reminding Customers

Although the computer at Lago has many applications, it is not yet used for writing letters. In Canada, the computer now writes collection letters based on information from Imperial Oil Company's credit card statements.

### Computer Uses Tact

The computer has a wide selection from reminders on overdue accounts, prepared with every shade of meaning. There are 38 versions using such considerations as: "prompt payment will be appreciated" and "leaves us no choice but to consider other action." The letters are typed by the computer, are signed in blue ink and have the collection clerk's name at the bottom left corner along with stenographer's initials. Only the computer knows for sure that the letters haven't been typed by hand.

### Little Assistance Needed

The new system replaces the automatic typewriter, or Flexowriter, which could type a routine letter but required clerks to insert names and amounts.

Although the computer can pass judgment on what type of letter to send, it's been carefully programmed to use discretion.

## Record di Desgracia Pafor di Trabao Ta Bon, Pero No Por Reduci Esfuerzos

Experiencia di desgracia pafor di trabao di Lago su empleadonan anja pasá ta muestra un mehora ora nos compara e cifranan cu esnan pa 1965. E frecuencia di desgracianan incapacitante for di trabao a mehora cu 3%, di 14.06 na 1965 el a baha na 11.08 na 1966.

Total di desgracianan pafor di trabao ta inclui 10 desgracia den trafico na Seroe Colorado su vecindario, y otro terenonan den vecindad di refinaria. Di e total di 329 di heridanan sufri pafor di trabao, 82 a resulta den heridanan incapacitante y nan a causa empleadonan di perde 1133 dia for di nan trabao na 1966. Esey ta nifica cu un di cada seis empleado a sufri heridanan, mientras di cada binticuater empleado un a wor-

de incapacitá y mester a perde tempu for di su trabao.

Mientras den e cuater anjanan anterior desgracianan pafor di trabao a causa morto, no tabatin ningun morto den anja 1966.

Aki bao ta sigi un resumen detajá di heridanan sufri na 1965 y 1966 door di empleadonan. E ta muestra cu mas cu cincuenta porciento di e desgracianan a socede den of rond di cas.

Lugar y Tipo di Accidentenan	1965	%	1966	%
Na cas	79	61	47	57
Durante wega	21	16	17	21
Den trafico	15 (1 morto)	12	10	12
Na publico	14	11	8	10
	129 (1 morto)	100%	82	100%

Tambe famianan di empleadonan a sufri un cierto cantidad di herida, manera sigiente statisticanan ta muestra:

### Famianan di Empleadonan cu Sufri Herida

Relacion cu empleado	1965	1966
Esposa	33	25
Yiu muher	101	96
Yiu homber	246	204
Total	380	325

## Eleven Promotions

(Continued from page 1)

Mr. Boekhoudt, who likes fishing, is married and has four children, two boys (8 and 4 years) and two girls (6 and 2 years).

Mr. Hermans has over 17 years' experience in the Acid, Edeleanu, Sulphur and Acid Treating plants. He was promoted to assistant operator in March, 1957 and to operator in January, 1965.

Mr. Hermans completed correspondence courses from the Institute of Applied Science (finger print reading) and from J. Barnes Detective School (Detective and Ballistic), both in the U.S. At Lago, he followed a 13-week process training.

In his leisure time he enjoys reading, fishing and repairing his own car. He has a son in Holland, and on his next vacation he intends to travel to Europe for the second time.

Mr. Moniz started at Lago in the Commissary in October, 1941. The next year he transferred to the Pressure Stills. In February, 1962 he became an operator, his position prior to the Jan. 1 promotion.

Mr. Moniz served in the local army for two years and nine months. He completed his Mulo education in Surinam and followed a 2-year bookkeeping course and also took a typing and shorthand course.

Mr. Donata started in the Laboratory in March, 1941. Prior to his recent promotion, Mr. Donata had been an operator in Process-Cat. & Light Ends since November, 1964.

Mr. Bishop has spent all of his 21 years of service in Process - Utilities/Powerhouse. He started at the Powerhouse in August, 1945. He advanced to operator in February, 1955, the position he held prior to his January 1 promotion.

### Fox Is Process Foreman

Mr. Fox joined Lago in December, 1951 in Technical-Engineering.

Prior to his January promotion to process foreman, Mr. Fox had been a technical assistant in Process-Refining-Administration since April, 1966.

### Solognier Becomes Systems Analyst

For almost 12 years Mr. Solognier has worked in Comptroller's where he started in March, 1955. He was a Systems and Programming Analyst A prior to his January promotion.

Before joining Lago, Mr. Solognier worked for five years with the Government Radio Department as a telegraph clerk and for two years as a reservation clerk with KLM.

A 1947 MULO graduate from St. Dominicus College, he likes cabinet making and is a stereo enthusiast. Mr. Solognier is taking a course in radio/TV electronics. Mr. Solognier is married and has three children, ages 8, 7 and 6. On his next vacation he plans to tour South America.

Location and Type of Accidents	1965	%	1966	%
Home	79	61	47	57
Recreation	21	16	17	21
Traffic	15 (1 F)	12	10	12
Public	14	11	8	10
	129(1 F)	100%	82	100%

F = Fatality

Employee family members also suffered a number of injuries as shown by the following statistics:

Status	1965	1966
Wife	33	25
Daughter	101	96
Son	246	204
Total	380	325

## 1966 O-T-J Record Good, But There Is No Room For Relaxing Our Efforts

The off-the-job experience by Lago employees last year shows an improvement as compared with the 1965 statistics. The off-the-job disabling injury frequency rate improved by 3%, from 14.06 in 1965 to 11.08 in 1966.

The total off-the-job injuries included 10 traffic accidents within Seroe Colorado area and other areas adjoining the refinery. Of the total of 329 off-the-job injuries, 82 resulted in disabling injuries, causing employees to lose 1133 days from the job in 1966. This means that one out of every six employees was involved in injuries, while out of every twenty-four employees, one was disabled and lost time off the job.

Whereas in previous four years off-the-job accidents had caused fatalities, there was no fatality during 1966.

The following breakdown of the 1965 and 1966 off-the-job lost-time injuries sustained by employees indicates that more than fifty per cent of the accidents had occurred in or around homes.



THESE TEN Lago men receive a 10-month instrumentation training to maintain and operate modern refinery equipment. E DIEZ hombernan aki ta haya un curso di 10 luna den instrumentacion pa mantene y opera equipo moderno di refinaria.

## 10 Instrumentman Ta Train Pa Trata Cu Equipo Moderno

Diez empleado, tur di Mechanical-Instrument, a cuminsa un curso di 40 siman cual ta cubri instrumentacion avanza, dia 7 November di anja pasá.

Esnan cu ta tuma e curso aki di 8 ora pa dia ta F. Bikker, M. Feliciano, L. Geerman, A. L. Gibbs, E. C. P. Jackson, J. E. Maduro, W. Palm, M. E. V. Pourier, A. Rasmijn y J. F. Tromp.

Como instructor di e curso aki Lago a emplea servicionan di Richard Gallagher di Philco Ford, cual ta e division electronica di e Compania Ford Motor. Antes Sr. Gallagher tabata un ingeniero electronica trahando riba e sistema di comunicacion na Cabo Kennedy, Florida. E tabata traha riba e comunicacionnan entre Cabo Kennedy y estacionnan di observacion y bapornan riba henter mundo. Su encargonan di trabao hibé na Alaska, Grecia, Africa del Norte, China, India y Europa, caminda el a completa un encargo promer cu el a bini Aruba.

E curso di instrumentacion ta inclui 600 ora di entrenamiento teorético den matemática relacioná, física en química relacioná, electronica I y II, y 200 ora di entrenamiento practica pa traha cu y mantene equiponan. Fuera di lesnan den klas, e estudiantenan ta hanja huiswerk tambe pa nan traha y studia na cas, cual ta pidi dos te cuater ora di estudio pa dia.

Pa yuda entrenamiento di e empleadonan ey, Lago a cumpra un pakete di entrenamiento cual ta contene varios instrumento, unidadnan y setnan di demostracion. Esakinan ta inclui generadornan di radio frecuencia,

medidor di voltahe cu ta traha cu lampi di vacuo, multimeternan tipo Simpson, generadornan di onda cuadrá, osciloscopionan, unidadnan pa muestra com transistor ta traha, setnan di transistor, un tablero pa demostra e multimeter, tablero pa demostra circuito di corriente cu 25 circuito basico, y setnan fundamental pa electronica.

Ora nan completa e curso na luna di September proximo, e empleadonan lo a recibi entrenamiento solido den física básica, matemática, química y electrónica. Segun nan ta bai hanjando experiencia na trabao, nan lo ta completamente capaz di mantene e instrumentonan di mas avanza cu lo worde usá den e proyectonan di Oil Movements y Refinacion.

E curso aki di instrumentacion ta bao di supervision di Tom O. Lucas, kende ta coordinador di entrenamiento den Mechanical Department.



INSTRUMENT CLASS trains with several pieces of electronic equipment.

KLAS DI instrument ta train cu varios equipo electronico.

## Ten Instrumentmen Are Being Trained To Handle Modern Operating Equipment

Ten employees, all from Mechanical-Instrument, began a 40-week advanced instrumentation course November 7 last year.

Those taking the 8-hour-a-day course are F. Bikker, M. Feliciano, L. Geerman, A. L. Gibbs, E. C. P. Jackson, J. E. Maduro, W. Palm, M. E. V. Pourier, A. Rasmijn, and J. F. Tromp.

As instructor for the course Lago engaged the services of Richard Gallagher of Philco Ford, the Electronics Division of Ford Motor Company. Mr. Gallagher had previously been an Electronics Engineer working on the communications complex at Cape Kennedy. He had worked in communications between Cape Kennedy and tracking stations and ships throughout the world. His assignments took him to Alaska, Greece, North Africa, China, India and Europe, where he completed an assignment before coming to Aruba.

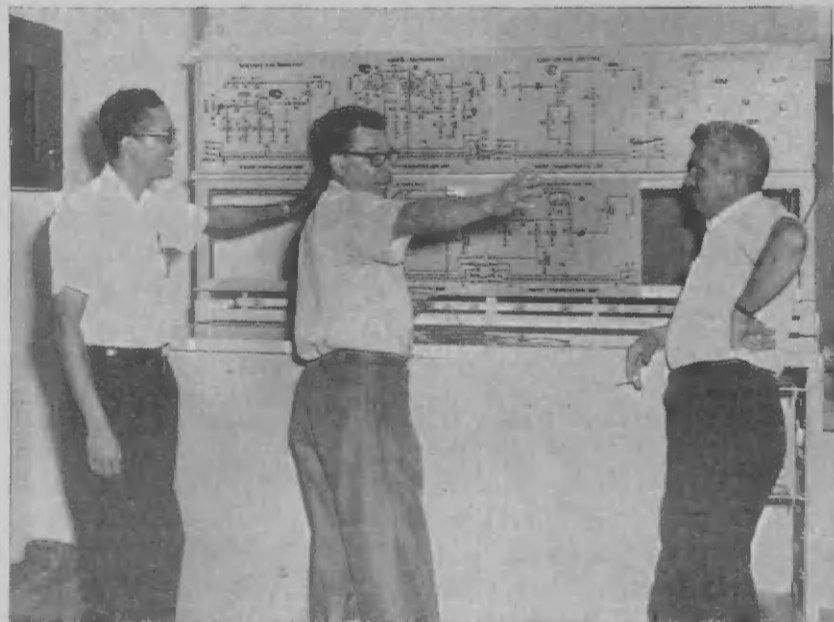
The instrument course includes 600 hours of theoretical training in related mathematics, related physics and chemistry, electronics I and II, and some 200 hours of practical training in equipment operation and maintenance. In addition to classroom work, the students get home assignments requiring from two to four hours' study a day.

To assist in the training, Lago bought a training package containing several instruments, demonstration units and kits. These include R. F. signal generators, vacuum tube voltmeters, Simpson multimeters, square wave generators, oscilloscopes, transistor demonstration unit, transistor kits, multi-meter demonstration board, circuit demonstration board with 25 basic circuits, and electronics fundamentals kits.

When they complete the course by September this year, the men will have received a thorough training in basic physics, mathematics, chemistry and electronics.

As they gain job experience, they will be well qualified to maintain the most sophisticated instruments that will be used in the Oil Movements and Refining Projects.

The instrument course is under supervision of Mechanical Department Training Coordinator Tom O. Lucas.



F. BIKKER and J. F. Tromp work on circuit board under direction of instructor R. Gallagher of Philco Ford (at right).

F. BIKKER y J. F. Tromp ta traha ariba un panel di circuito bao direccion di Instructor R. Gallagher di Philco Ford (banda drechi).



INSTRUMENT TRAINING includes practical work with various demonstration units and kits.

TRAINING DI instrument ta inclui trabao practico cu varios unidad y setnan di demostracion.

### Arubianonan Ta Desempeña Encargo Rond Mundo

(Continúa di pagina 1)

Sr. Wong, un supervisor regional den Mechanical-Materials, ta traha temporalmente na Esso Nederland for di Juli anja pasá. Su encargo di entrenamiento eynan ta den Mechanical Department di Esso su refinaria na Rotterdam. Segun nan ta spera lo e keda mas of menos dos anja na Rotterdam.

Albino Yarzagaray, un ingeniero den Mechanical-Engineering, a barca for di Lago 1 December 1966 pa tuma un encargo temporal cu Imperial Oil Enterprises Ltd. na Sarnia, provincia Ontario, Canada.

Pa cuminsa lo e traha den Design Section. Despues lo e recibi encargonan di rotacion

den Estimating, Budget, y Planning & Maintenance caminda lo e traha den nan seccion di ingenieria.

Tambe cu un encargo na Esso Nederland for di anja pasá ta Ron van Heeswijk, di Process-Engineering.

Encargonan cu diferente companianan afiliá ta worde duná na empleadonan nacional como parti di un esfuerzo amplio di Lago y Jersey.

Su obhetivo ta pa duna e empleadonan ey encargonan caminda nan ta hanja entrenamiento cu tin efecto pa nan, y tambe pa usa e mihor trahadornan disponibel riba un base cu ta cubri henter mundo.



K. T. WONG is on a training assignment with Esso Nederland in Rotterdam.

K. T. WONG ta cu un encargo di entrenamiento cu Esso Nederland na Rotterdam.

### NEW ARRIVALS

November 17, 1966

CROES, Herman - Process-Lago Police; A daughter, Marlene Giselle AMY, Dau: Adam Briggs, December 5, 1966. Dept: Econ. & Plan. Dept: Ref. Division. FRANKLIN RAMON, Son: Gerardo R. Nicolaas, December 6, 1966. Dept: Mechanical.

RODERICK JOSELITO, Son: Escolasio B. De Palm, December 13, 1966. Dept: Mechanical.

AMARILLYS AMALIA, Dau: Dominico Gomes, December 14, 1966. Dept: Oil Movements.

NELSON ANDY PETER, Son: Pedro Geerman, December 17, 1966. Dept: Mechanical.

JOSELITO ANTONIO NEFTALI, Son Jose O. Donata, December 19, 1966. Dept: Instrument.

## Entre Negoshi Nobo di Ex-Empleadonan Tin e Garashi di J. van der Biezen

Uno di e ex-empleadonan kende a decidi di cuminza su mes negoshi ta Julian van der Biezen, kende a haci un garashi, na unda el tabata traha den su tempo liber, mas grandi.

Na November anja pasa, Sr. van der Biezen a habri e garashi cu el a renoba. Den e garashi aki el ta drecha motor di auto, curpa di auto y ta verf auto.

Antes Sr. van der Biezen tabata un verfdo den Departamento di Mechanical.

Sr. van der Biezen, cu tin su garage na Cura Cabai 97 caminda e ta biba, ya tabata haciendo e sorto di trabao aki for di 1963 den su oranan liber, pero awor el a decidi di traha eyan henter dia. E tin tres empleado ta traha pé.

Su garage cu ta midi di 30 pa 40 pia, cu hermentnan y

equipo necesario, a exige un inversion di casi f. 10.000. Cu cooperacion di Lago e por a cumpra algun equipo pa su garage manera un boor grandi electrico, un aparato pa limpia motor cu chorro di stoom, un aparato pa kibra y dobla metal cu ta traha cu man, y un jack hidraulico.

Pa futuro Sr. van der Biezen tin idea di haci su garage mas grandi, segun trabao ta bai aumentando.



**MOST JOBS** J. van der Biezen receives are for auto body repairing and painting.

**MAYORIA** DI trabao cu J. van der Biezen recibi ta pa drecha curpa di auto y verfermento.

## Diezun Empleado Mas Ta Haci Progreso Den Process y Comptroller's Jan. 1

Diezun promocion mas a keda anuncia cu efecto 1 di Januari, 1967. Nan ta inclui cuater empleado den Process-Oil Movements, seis den Process-Refining y un den Comptroller's.

Puesto nobo a bai den Process-Oil Movements pa Pedro Croes, kende a bira Mantenanae Coordinator, y Isidro Franken, Abelino Thijzen y Jan F. Werleman, kendenan a bira shift foreman.

### Maintenance Coordinator

Sr. Croes a cuminza su carera cu Lago na September 1935 den Technical-Laboratories. Promer cu su promocion pa maintenance coordinator, Sr. Croes tabata un operator for di December 1947.

### Tres Shift Foreman Nobo den Oil Movements

Promer cu su promocion pa puesto di shift foreman, Sr. Franken tabata un operator den Process-LOF desde Juni 1963. Sr. Franken a bin traha na Lago na Maart 1937. Despues di a sirbi cuater anja y tres luna den schutterij, el a bini bek na Lago como process helper D den Light Oils Finishing. Su 27½ anja di servicio ta inclui hopi anja di experiencia den pumphousen y trabao den refinaria. Sr. Franken ta casá y tin tres yiu, di 9, 8 y 5 anja. Durante su proximo vakantie e ta pensa di bishita Europa.

Sr. Thijzen a gradua di Lago Vocational School su klas di anja 1949. El a bira un operator den Oil Movements na Januari 1965, cual puesto e tabata ocupa promer cu su promocion di 1 Januari. El a traha hopi anja

den pumphouse, crude field, y mesclamento di gasolin cu fluid Ethyl.

Den su oranan liber Sr. Thijzen gusta traha como mecanico. Su deportenan favorito ta beisbol, voetbal y boxmento. E ta casá y tin tres yiu muher, di edad 8, 6 y 2 anja.

Sr. Werleman tin 19 anja di servicio cu Lago. El a gradua di Lago Vocational School na 1947. Desde October 1965 e tabata un operator den Process-Oil Movements. Sr. Werleman tin hopi anja di experiencia den varios pumphouse. Tambe el a sigi curso di entrenamiento di Process na Lago.

Su pasa temponan ta sambuja y pisca. E ta gusta planta cunucu y cultiva palu di fruta den su hardin y su cunucu. E ta casá y tin cinco yiu, di edadnan 8, 6, 5, 4 y 3 anja. Un bishita na Colombia ta riba programa di su proximo vacante.

### Cincu Shift Foremen Nobo den Refining Division

Promocion pa puesto di shift foreman a bai pa F. Boekhoudt, J. C. Hermans, S. A. Moniz, M. E. Donata y J. Bishop.

Sr. Boekhoudt a gradua na anja 1948 di Lago Vocational School y desde 1950 el a traha den Process-Acid & Edeleanu



J. van der Biezen (2nd from R.) and co-workers.

J. van der Biezen (2do di D.) y co-trahadornan.

## Van der Biezen Garage At Cura Cabai Is Among Ex-Employees' Ventures

One of the ex-employees of Lago who decided to start his own small business is Julian van der Biezen. He enlarged an existing garage, where he used to work in his spare time.

He opened the renovated garage in November last year. Here he repairs motors, does autobody repairing and painting. He had been a painter in the Mechanical Department.

Mr. van der Biezen, who has his garage at his home at Cura Cabai 97, had been doing this job in his spare time since 1963, but decided to make it a full-time job. He has three employees working for him.

The garage, measuring 30 by 40 feet, with equipment required an investment of nearly Fls. 10,000. Through the cooperation of Lago, he purchased some shop equipment, such as a drill press stand, a steam jet cleaner, a hand metal breaker, and a hydraulic jack.

For the future, Mr. van der Biezen plans to expand his facilities as business grows.

plants. Promer cu su reciente promocion e tabata un operador desde Juni 1965. Cu diezcuater anja di experiencia den Acid, Edeleanu, Sulphur y Acid Treating Plants, el a sigi tambe un curso di 13 siman di entrenamiento pa process. Sr. Boekhoudt gusta pisca. E ta casá y tin cuater yiu, dos homber di 8 y 4 anja, y dos muher di 6 y 2 anja.

Sr. Hermans tin mas cu 17 anja di experiencia den Acid, Edeleanu, Sulphur y Acid Treating Plants. El a recibi promocion pa assistant operator na Maart 1957, y pa operator na Januari 1965.

Sr. Hermans a completa cursonan di corespondencia cu Institute of Applied Science (identificacion di hende door di marca di nan dede) y di J. Barnes Detective School (trabao di detective y ciencia di arma di fuego), tur dos na Merca. Na Lago el a tuma un curso di Process cu a dura 13 siman.

Despues di oranan di trabao Sr. Hermans ta gusta haci trabao di carpinter, y e ta drecha tambe aparatonan di usá den cas. E ta casá y tin tres yiu homber di edad 7, y 2 anja, y 3 luna.

Sr. Moniz a cuminza traha na Lago den Commissary na October 1941. Un anja despues el a

## Imperial Oil Ta Usando Computador Pa Cartanan Recordatorio Pa Cliente

Aunque e computador na Lago ta worde usá pa masha hopi cos, ainda nan no ta usé pa scirbi carta. Na Canada, computador awor ta scirbi carta pa cobra clientenan. El ta haya su informacion for di Imperial Oil Company su listanan di cobra pa esnan cu tin un carchi di credito.

### Computador Ta Usa Diplomacia

E computador tin un seleccion basta grandi di cartanan pa recorda cliente cu ainda no a paga nan cuenta, y dependiendo di e tempu cu nan ta atrazá cu nan debe, e cartanan tin diferente contenido. Tin 38 diferente version di carta, cu ta usa palabranan manera: "nos lo aprecia masha si bo bin paga bo cuenta unbez", y "ya cu bo no ta paga bo no ta laga nos cu otro recurso cu di tuma otro accion".

E computador mes ta scirbi e cartanan, ta firmá nan cu ink blauw y den e huki robez abao tin number di e empleado cu ta

cobra y tambe inicial di e stenógrafo. Ta e computador so sabi por cierto cu e cartanan no a worde getyp na man.

### Masha Poco Asistencia

E sistema nobo ta reemplaza e mashin di scirbi automatico, cu jama Flexowriter. E mashin ey por scirbi un carta cu contenido di rutina, pero toch ta un oficinista mester jena number y sumanan.

Aunque e computador mes por decidi ki sorto di carta e mester scirbi, toch el ta worde programá cu masha cuidao pa e usa discrecion den escogemento di e texto di cartanan.



**MR. J. MEELIS**, President of White/Yellow Cross, escorts President Murray on tour of San Nicolas clinic. In background are PR/IR Manager B. E. Nixon (left) and W/Y Cross Treasurer H. Tromp. During this visit Mr. Murray presented Mr. Meelis with a Lago donation for their building fund. At present White/Yellow Cross is building a clinic in Santa Cruz.

**SR. J. MEELIS**, President di Wit/Gele Kruis, ta acompaña President Murray na un bishita na clinica di San Nicolas. Patras ta para Gerente di PR/IR B. E. Nixon (r) y Tesorero di Wit/Gele Kruis H. Tromp. Durante e bishita, Sr. Murray a presenta Sr. Meelis un donacion di Lago pa nan fondo di construccion. Actualmente Wit/Gele Kruis ta trahando un clinica na Santa Cruz.

pasa pa Pressure Stills. Na Februari 1962 el a bira operator, cual puesto e tabata ocupa te na su promocion di 1 Januari.

Sr. Moniz a sirbi den schutterij durante dos anja y nuebe luna. El a caba school MULO na Surinam, y a tuma un curso di tene boeki cu a dura 2 anja, y tambe el a sinja type y shorthand.

Den su oranan liber e ta gusta leza, pisca y drecha su mes auto. E tin un yiu na Hulanda,

y durante su proximo vakantie lo e bishita Europa pa di dos bez.

Sr. Donata a cuminza traha den Laboratorio na Maart 1941. Promer cu su reciente promocion Sr. Donata tabata un operator den Process-Cat. & Light Ends desde November 1964.

Sr. Bishop a pasa tur su 21 anja di servicio den Process-Utilities/Powerhouse. El a cuminza traha na powerhouse na

(Continúa na pagina 6)



MANAGEMENT MEMBERS and wives at Lago cocktail party at Esso Club



MIEMBRONAN DI gerencia y nan esposa na cocktail di Lago na Esso Club



### Management Members and Wives Attend First Cocktail Party at Esso Club

The first cocktail party for management members and their wives was held at the Esso Club Friday, January 13. From 6:30

to 8:30 p.m. the guests were entertained by music of Trio Huasteca. After the cocktail party, the management members and their wives were guests of the Esso Club at a dance with music by Papa Muller and his Orchestra.

The change from the usual management dinner makes it possible for the wives to participate in these events.



### Miembronan di Gerencia Y Senjoras Ta Na Cocktail Party Teni Na Esso Club

E promer cocktail pa miembronan di gerencia y nan señora a tuma lugar den Esso Club, Diabiernes 13 di Januari.

Di 6.30 te 8.30 e huespednan a goza di musica di e Trio Huasteca. Ora e cocktail party a caba, miembronan di gerencia tabata huesped di Esso Club durante un baile amenizá door di Papa Muller y su orquesta.

E cambio aki for di e comentonan pa gerencia, a haci posibel pa señoranan també participa na eventonan organízá pa miembronan di gerencia.



## Giant Tanker Moors Offshore In Libya; May Become a Familiar Sight In Aruba

Editor's note:

Since Lago may be using offshore mooring in the future, the following article on facilities in Libya may give an idea of such operations.

The supertanker "Esso Hampshire", 81,516 deadweight tons, big enough to hold a city block of five-story buildings in her cargo tanks, was sitting a quarter mile away off the Libyan coast. Now she was waiting for the pilot. He would take her to mooring at the Esso Standard Libya crude-oil export terminal at Marsa El Brega on the Libyan coast.

Deep-sea tug "Cycloops", carrying Mooring Master T. C. Babb, cast off for a position just outside the harbor buoy about three miles offshore.

Aboard the "Esso Hampshire", the chief engineer, in consultation with the bridge, was overseeing the complex business of slowing her from full ahead to maneuvering speed as she drew near.

The "Hampshire" came around. "Cycloops" swung alongside. Babb grabbed the Jacobs ladder disappeared into "Hampshire's" main deck.

Tankers at Brega are loaded through undersea lines to four different mooring points about a half mile offshore. One of these is a steel structure known as the bow mooring. Tankers are attached to it by lines running from the bow only. Both mooring device and tanker swing with changes in wind, thus permitting loading in comparatively high winds and rough seas.

The other three are conventional sea moorings. They consist of floating mooring buoys, arranged in a semi-circle, and solidly anchored to sea bottom. Mooring ropes are run from various points on the ship to the buoys. "Hampshire" was scheduled for one of these conventional moorings.

The idea is to place the vessel with its stern in the center of the semi-circle and with its bow in the center of an angle formed by the two bow anchor chains, with exactly the same amount of chain out on each anchor.

Easy? Maybe with a row boat; not with a vessel the size of "Hampshire". Waiting at the mooring for "Hampshire" was the launch "Esso Able". The "Able's" crew would take wire ropes, two inches in diameter, to the mooring buoys.

The starboard anchor goes. The sound is like the roar of freight trains. Up on the "Hampshire's" bow, the first officer is striking a bell indicating that a shackle or 90 feet of anchor chain has gone out.

The "Hampshire" starts swinging through a giant half circle, which will leave the stern inside the mooring buoys. Again the roar and rattle. Port anchor gone.

"Hampshire" sits, wind pushing at her massive bulk, the weight of her anchors and chain — a total of 60 tons — pulling at her. "Cycloops", her 1,200 horsepower engine rung up on full ahead, strains to hold her. "Able" moves in, bouncing on the waves, takes a mooring wire, races to number seven mooring buoy. A moment of tricky maneuvering; two figures crouch, leap high, land on the buoy, make fast the wire, crouch and leap again, back on the launch.

Difficult Mooring Maneuvering So it goes for two hours. "Cycloops" controlling the stern. "Able" racing back and forth over the choppy water.

It takes four hours to pump out the "Hampshire's" sea water ballast.

The volume of crude being loaded is registered by meters. This information is also relayed by electronic equipment to the meter battery control room. Additional electronic equipment is used periodically to check the accuracy of the metering equipment.

Twelve hours after she had finished emptying ballast and begun loading, "Hampshire" had 605,000 barrels of crude in her tanks.

At day-break a mooring launch cast her loose from the buoys. The anchors came back up, engine room telegraphs changed, valves were opened, steam roared into the turbine. She moved, slowly at first, gradually picked up speed and then she was gone.

## Tanquero Gigantesco Cu Ta Traca na Libya Por Bira Bista Regular Aki

Nota editorial:

Ya cu ta posibel cu Lago lo usa lugar di traca bapor pafor di costa den futuro, e siguiente articulo riba facilidadnan na Libya por duna idea com e operacion ey ta bai.

E supertanquero Esso Hampshire, di 81,516 tonelada di peso, cu ta asina grandi cu por hinca henter un blokki di cas den su tanken di carga, tabata spera un cuarto di milja pafor di costa di Libya. E loods lo hibé na su lugar di traca di Esso Standard Libya na Marsa El Brega.

E remolcador di lama afor "Cycloops", cu abordo director di tracamento T. C. Babb, a bai contra e bapor mas o menos tres milja pafor di costa.

Awor Hampshire a jega. "Cycloops" a bai para banda di e tanquero, Babb a subi e trapi di cabuya y a desaparece riba Hampshire su dek principal.

Tanqueronan na Brega ta worde cargá pa medio di tubonan cu ta pasa bao di laman, y cu ta bai na cuater diferente punto caminda un barcu por traca na un distancia mas o menos mei milja pafor di costa. Un di e construccion ey di staa ta pa mara cabez di e barcu. Nan ta mara tanqueronan na e punto aki solamente cu cabez di e barcu pa medio di cabujanan. Tantu e aparato pa traca como e tanquero mes ta move segun bientu ta cambia, asina ta cu ta posibel pa carga e tanquero maske tin bientu fuerte of lama bruto.

E otro tresnan ta lugarnan regular pa traca barcu. Nan ta consisti di boei cu ta drief, y nan ta poni den un mitar circulo, bon ancrá den fondo di laman. Nan ta pasa cabujanan for di varios punto abordo di e tanquero pa e boeinan. Hampshire tabata destiná pa traca na un di e boeinan regular.

### Maniobra Trabahoso

E idea ta pa pone e bareu cu su popa den centro di e mitar circulo, y cu su cabez den centro di un angulo formá pa e dos cadenanan di su anker di proa, cu exactamente mes tantu largura di cadena afor pa cada anker.

Facil? Por ta cu un boto di rema; pero no cu un barcu di tonelada di Hampshire. Pa traca Hampshire nan tabatin e lancha Esso Able ta speré. Tripulacion di e lancha Able ta hiba cablenan di staa, dos duim di diametro, pa e boeinan di traca.

Awor anker na banda drechi a ser tirá cu 90 pia di cadena. Hampshire awor ta cuminsa bira den un enorme mitar circulo, cual lo laga su popa paden di e boeinan pa traca y anker di banda robéz a bai abao.

Hampshire ta ketu den awa, bientu ta pushando contra su curpa pasivo, y peso di e cadenanan di su dos anker — un peso total di 60 ton — ta halandu e barcu. "Cycloops" cu su mashien di 1200 "Cycloops" full dilanti, ta pasa trabao pa tené. Awor Able ta jegando y e lancha ta tuma un cable y ta core bai cuné na boei number 7 pa traca barcu. Ta sigi un momento di maniobra difencil cu e



WITH A tow line from the stern of the Hampshire, the tug Cycloops brings the giant tanker into mooring position while the launch stands ready to pick up another mooring line.

CU UN cabuja mará na popa di e barcu Hampshire, e remolcador Cycloops ta trece e tanquero gigantesco den posicion pa traké, mientras e launcha ta pará ora pa recibi un otro cabuja pa mará e barcu.

### Diezun Empleado Mas a Haya Promocion.

(Continuá di Pagina 4)

Augustus 1945. El a avanza pa puesto di operator na Februari 1955, cual puesto e tabata ocupa te na su promocion de 1 januari.

### Fox Ta Un Process Foreman Nobo

Sr. Fox a bin traha na Lago na December 1951 den Technical-Engineering. Promer cu su promocion di Januari pa puesto di process foreman, Sr. Fox tabata un technical assistant den Process - Refining - Administration desde April 1961.

### Solognier Ta Bira Systems Analyst

Casi 12 anja Sr. Solognier tin

ta traha den Comptroller's, caminda el a cuminsa na Maart 1955. E tabata un Systems & Programming analyst A promer cu su promocion di Januari.

Promer cu el a bin traha cu Lago, Sr. Solognier a traha cinco anja cu Gobierno den oficina di Radio como klerk di telegraaf, y dos anja e tabata klerk di reservacion cu KLM.

Na 1947 el a recibi diploma di MULO na St. Dominicus College. E ta gusta traha trabao di carpinter finí, y e tin entusiasmo pa musica stereofonica. Sr. Solognier ta casá y tin tres yiu di edadnan 8, 7 y 6. Proximo biahe cu e bai cu vakantie e tin plan pa pasa rond di Sur America.

lancha; dos figura cu ta para clá pa bula riba e boei, nan ta pega e cable na e boei y despues nan ta bula bek den nan lancha.

Y asina ta bai dos ora largu. "Cycloops" ta controla popa di e tanquero. "Able" ta core bai bini riba lama inquieto.

Ta tuma cuater ora pa pomp, awa di balast for di Hampshire.

Na tera, via un laberinto di tubonan cu nan ta jama bateria di meter, cargamento di e barcu ta progresando.

Diezdos ora despues cu el a caba di saca su balast di awa y a cuminsa tuma carga, Hampshire tabatin den su tankinan 605,000 baril di crudo. Ora di dia a habri e barcu tabata hundu den awa, cu 47 pia bao di superficie di laman y cla pa nabega.

The primary purpose of the new technique is to further the company's water cleanliness program. It will be made available to the chemical and petroleum industries through Howe-Baker Engineers, Inc., of Tyler, Texas, which designs, engineers and is responsible for the manufacture of the necessary equipment. Howe-Baker will handle all inquiries relating to the new process.

The phenol recovery process was developed by W. L. Lewis of the Petroleum Technical Department at Humble's Baton Rouge Refinery. The equipment has been in use at the refinery for several months and has exceeded its design expectations.

### Wide Application

Phenol is a primary chemical which is used in petroleum refining for the manufacture of premium lubricating oils. It is also a chemical intermediate used in the production of other products ranging from insecticides to plastics. The new process is expected to have wide application throughout the petroleum and allied industries.

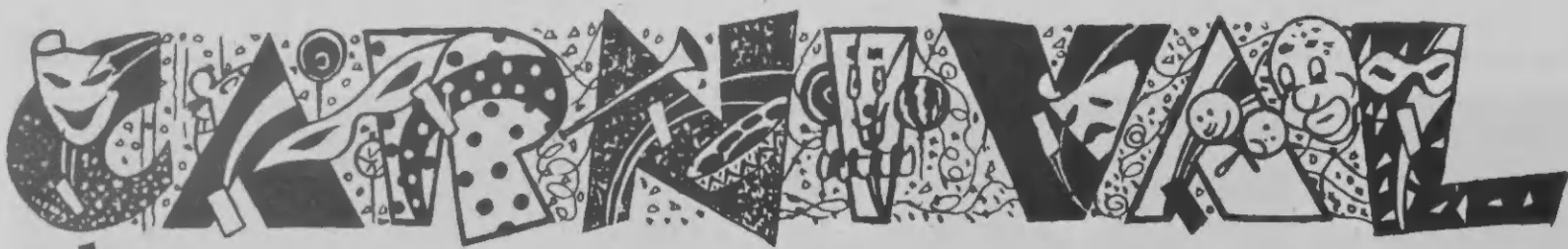
### Esso Research To License Humble's New Technique For Recovering Phenol

A new technique for recovering phenols from refinery waste waters has been developed by Humble and will be licensed by Esso Research and Engineering Co.



CREWMEN OF the launch Esso Able leap back on board after making preparations to attach a tow line from the Hampshire to one of the mooring buoys. Years of training and experience make these Libyan crewmen expert in these difficult maneuvers.

MIEMBROAN DI tripulacion di e lancha Esso Able to bula bek abordo despues di a haci preparacion pa mara un cabuja di Hampshire na e boei di traca bapor. Hopi anja di entrenamiento y experiencia a haci e tripulacion di Libya experto den e maniobranan difencil aki.



1967

A  
R  
N  
A  
V  
A  
L

### Estrella's JANE LACLE Is Crowned Aruba's 1967 Carnival Queen

Headed by the Estrella Club group with its float carrying Carnival Queen Jane Lacle, the Grand Parade in Oranjestad began marching at 1 p.m., Sunday, February 5.

This year the grand parade excelled in size, originality and colorfulness. Also a larger number of steel bands and one brass band kept up the marching spirit until the parade came to a halt at Trocadero around 7 p.m. The Lago float, the tanker "Esso Aruba" with a refinery still on deck, won first prize for commercial. Thousands of spectators witnessed the parade along the 3-mile route including residents and many visitors from nearby islands and foreign tourists.

The Carnival Youth Queen was Astrid Leenheer of Juliana School.

Other main events preceding the Grand Parade were a parade the day before in San Nicolas and Children's Carnival parades in Oranjestad and San Nicolas.

### JANE LACLE di Club Estrella Corona Como Aruba Su Reina di Carnaval 1967

Encabeza pa grupo di Club Estrella, cu su carosa di Reina di Carnaval Jane Lacle, e Gran Parada di Playa a cuminsa 1'or di merdia, Diadomingo, Februari 5.

E anja aki e gran parada tabata notable pa su grandura, originalidad y abundancia di color. Tambe un gran numero di steel band y un orquesta a mantene e brio di marcha den e participantenan, te ora cu e parada a yega su fin pa 7'or di anochi dilanti di Trocadero.

E carosa di Lago, cu tanquero "Esso Aruba" y cu un planta di refineria riba su dek, a gana promer premio den e grupo comercial. Miles di mirones e jena cajanan pa un distancia di 3 milja pa presencia e parada, no solamente habitantenan di Aruba pero tambe di islanan den vecindario y turistanan estranhero.

Reina di Hubentud di Carnaval tabata Astrid Leenheer di Juliana School.

Otro sucesonan grandi promer cu e Gran Parada tabata parada di San Nicolas e dia anterior, y parada di Muchanan tantu na Playa como na San Nicolas.



Special Issue

ARUBA **Esso** NEWS

February, 1967 - Volume 28 No. 4

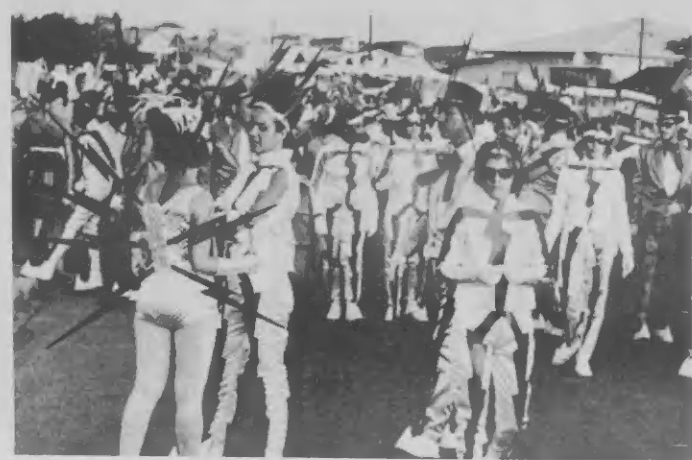
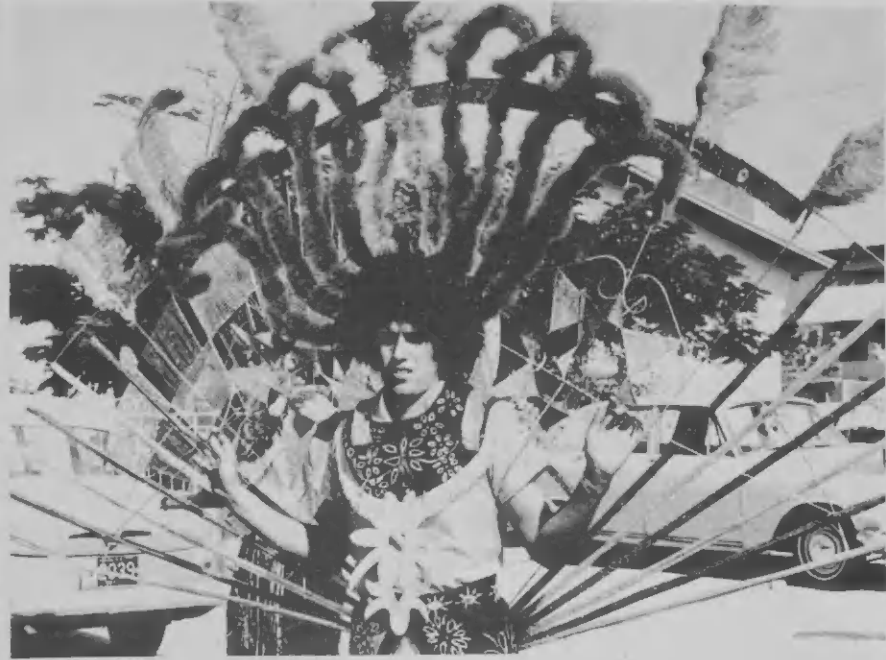


Youth Queen Astrid Leenheer Crowned  
By PR Administrator R. E. Muller











Aruba Invaders, First Prize Winners in Steelband Contest



Twinkling Stars of Paradera, second Prize Winners



Third Place Winners in Steelband Contest





# Children's CARNIVAL 1967



## SAN NICOLAS - ORANJESTAD

